

Conversion of Roles

CONVERSION OF ROLES			
TYPE OF ROLE	ENGLISH	SPANISH	REIFICATION (If applies)
Frame args	:ARGX	:ARGX	X
General semantic roles	:accompanier	:acompañante	acompañar
	:age	:edad	envejecer
	:beneficiary	:beneficiario	beneficiarse-de / recibir
	:cause	:causa	causar
	:compared-to	:comparado-con	ser-comparado-con-91
	:concession	:concesión	ser-concedido-91
	:condition	:condición	cumplir-condición-91
	:consist-of	:consistir-en	X
	:cost	:coste	costar
	:degree	:grado	X
	:destination	:destino	estar-destinado-en-91
	:direction	:dirección	X
	:domain	:campo	X
	:duration	:duración	durar
	:employed-by	:contratado-por	tener-rol-org-91
	:example	:ejemplo	ejemplificar
	:extent	:extensión	tener-extensión-91
	:frequency	:frecuencia	tener-frecuencia-91
	:instrument	:instrumento	tener-instrumento-91
	:li "list item"	:el "elemento de la lista"	tener-el-91
	:location	:ubicación	estar-ubicado-en-91
	:manner	:manera	tener-manera-91
	:meaning	:significado	significar
	:medium	:medio	X
	:mod "modifier"	:mod "modificador"	tener-mod-91
	:mode	:modo	X
	:mode interrogative	:modo interrogativo	X
	:mode exclamative	:modo exclamativo	X
	:mode expressive	:modo expresivo	X
	:name	:nombre	tener-nombre-91
	:ord "ordinals"	:ord "ordinales"	X
	:part	:parte	tener-parte-91
	:path	:camino	X
	:polarity	:polaridad	tener-polaridad-91
	:polite	:cortés	X
	:poss "possesed by"/"possessor"	:posee "poseedor"	tener / poseer
	:purpose	:propósito	tener-propósito-91
	:role	:rol	tener-rol-org-91
	:source	:fuente	ser-de-91
	:subevent	:subevento	tener-subevento-91
	:subset	:subconjunto	incluir
	:superset	:superconjunto	incluir
	:time	:tiempo	estar-temporalmente-en-91
	:topic	:tema	referirse-a
	:value	:valor	X
Quantities	:quant "quantity"	:cant "cantidad"	tener-cantidad-91
	:unit	:unidad	X
	:scale	:escala	X

CONVERSION OF ROLES			
TYPE OF ROLE	ENGLISH	SPANISH	REIFICATION (If applies)
Date-entity	:day	:día	X
	:month	:mes	X
	:year	:año	X
	:weekday	:día-semanal	X
	:time	:hora	X
	:timezone	:zona-hora "zona horaria"	X
	:quarter	:cuarto	X
	:dayperiod	:periodo-día "periodo de días"	X
	:season	:estación	X
	:year2	:año2	X
	:decade	:década	X
	:century	:siglo	X
	:calendar	:calendario	X
	:era	:era	X
Ops	:opX	:opX	X
Multi-sentence	:sntX	:frsX	X
Prepositions	:prep-against	:prep-contra	X
	:prep-along-with	:prep-junto-con	X
	:prep-amid	:prep-entre	X
	:prep-among	:prep-entre	X
	:prep-as	:prep-como	X
	:prep-at	:prep-en / :prep-a	X
	:prep-by	:prep-por	X
	:prep-for	:prep-para / :prep-por	X
	:prep-from	:prep-desde / :prep-de	X
	:prep-in	:prep-en	X
	:prep-in-addition-to	:prep-además-de	X
	:prep-into	:prep-en	X
	:prep-on	:prep-en	X
	:prep-on-behalf-of	:prep-en-nombre-de	X
	:prep-out-of	:prep-fuera-de	X
	:prep-to	:prep-a / :prep-hacia	X
	:prep-toward	:prep-hacia	X
	:prep-under	:prep-bajo	X
	:prep-with	:prep-con	X
	:prep-without	:prep-sin	X
Conjunctions	:conj-as-if	:conj-como-si	X

Conversion of Named Entities

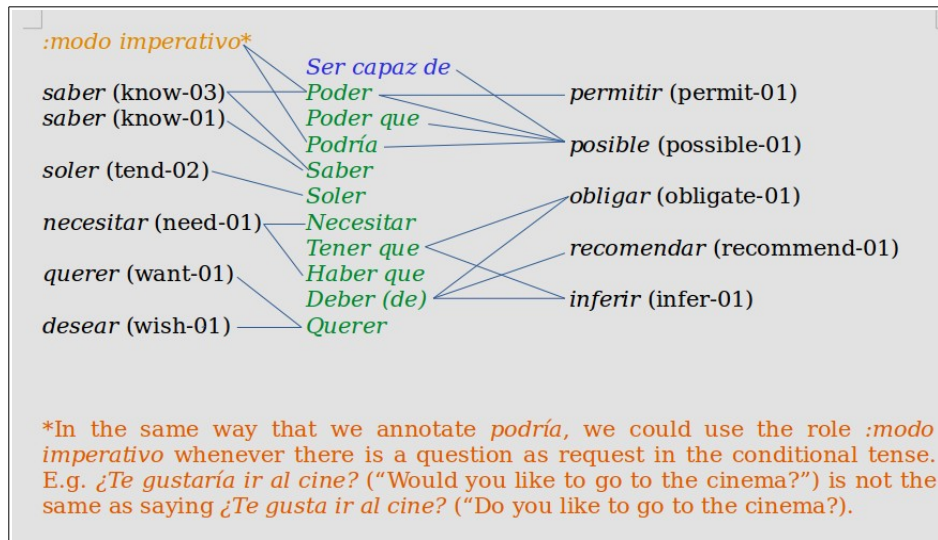
LIST OF NAMED ENTITY TYPES	
ENGLISH	SPANISH
person	persona
family	familia
animal	animal
language	idioma
nationality	nacionalidad
ethnic-group	grupo-étnico
regional-group	grupo-regional
religious-group	grupo-religioso
political-movement	movimiento-político
organization	organización
company	empresa
government-organization	organización-gubernamental
military	ejército
criminal-organization	organización-criminal
political-party	partido-político
market-sector	sector-de-mercado
school	colegio
university	universidad
research-institute	centro-de-investigación
team	equipo
league	liga
location	ubicación
city	ciudad
city-district	barrio-de-ciudad
county	condado
state	estado
province	provincia
territory	territorio
country	país
local-region	región-local
country-region	región-nacional
world-region	región-mundial
continent	continente
ocean	océano
sea	mar
lake	lago
river	río
gulf	golfo
bay	bahía
strait	estrecho
canal	canal
peninsula	península
mountain	montaña
volcano	volcán
valley	valle
canyon	cañón
island	isla
desert	desierto
forest	bosque
moon	luna
planet	planeta
star	estrella
constellation	constelación

LIST OF NAMED ENTITY TYPES	
ENGLISH	SPANISH
facility	instalación
airport	aeropuerto
station	estación
port	puerto
tunnel	túnel
bridge	punte
road	carretera
railway-line	línea-ferroviaria
canal	canal
building	edificio
theater	teatro
museum	museo
palace	palacio
hotel	hotel
worship-place	lugar-de-culto
sports-facility	instalación-deportiva
market	mercado
park	parque
zoo	zoo
amusement-park	parque-de-atracciones
event	evento
incident	incidente
natural-disaster	desastre-natural
earthquake	terremoto
war	guerra
conference	conferencia
game	juego
festival	festival
product	producto
vehicle	vehículo
ship	barco
aircraft	aeronave
aircraft-type	tipo-de-aeronave
spaceship	nave-espacial
car-make	marca-de-coche
work-of-art	obra-de-arte
picture	imagen
music	música
show	espectáculo
broadcast-program	programa-de-radiodifusión
publication	publicación
book	libro
newspaper	periódico
magazine	revista
journal	revista-académica
natural-object	objeto-natural
law	ley
treaty	tratado
award	premio
food-dish	plato-de-comida
music-key	tono-musical
musical-note	nota-musical
variable	variable

Conversion of Quantities and Common Units

LIST OF QUANTITIES AND COMMON UNITS		
ENGLISH	SPANISH	COMMON UNITS AND SCALES
monetary-quantity	cantidad-monetaria	:unidad dólar, euro, libra
distance-quantity	cantidad-distancia	:unidad metro, kilómetro, pulgada,año-luz
area-quantity	cantidad-area	:unidad metro-cuadrado, acre, milla-cuadrada
volume-quantity	cantidad-volumen	:unidad litro liter, metro-cúbico, galón
temporal-quantity	cantidad-temporal	:unidad segundo, hora, semana, siglo
frequency-quantity	cantidad-frecuencia	:unidad hercio
speed-quantity	cantidad-velocidad	:unidad kilómetro-por-hora, metro-por-segundo
acceleration-quantity	cantidad-aceleración	:unidad metro-por-segundo-al-cuadrado
mass-quantity	cantidad-masa	:unidad gramo, onza, libra, tonelada
force-quantity	cantidad-fuerza	:unidad newton
pressure-quantity	cantidad-presión	:unidad pascal, bar, torr
energy-quantity	cantidad-energía	:unidad julio, megajulio, caloría
power-quantity	cantidad-potencia	:unidad vatio, caballo-de-potencia
charge-quantity	cantidad-carga	:unidad culombio
potential-quantity	cantidad-voltaje	:unidad voltio
resistance-quantity	cantidad-resistencia	:unidad ohmio
inductance-quantity	cantidad-inductancia	:unidad henrio
magnetic-field-quantity	cantidad-campo-magnético	:unidad tesla, gauss
magnetic-flux-quantity	cantidad-flujo-magnético	:unidad máxwell, weber
radiation-quantity	cantidad-radiación	:unidad becquerel, curie, sievert
fuel-consumption-quantity	cantidad-consumo-combustible	:unidad litro-por-100-kilómetro
numerical-quantity	cantidad-numérica	:unidad punto, mol
information-quantity	cantidad-información	:unidad bit, byte, kilobyte
concentration-quantity	cantidad-concentración	:unidad molar, micromolar
catalytic-activity-quantity	cantidad-actividad-catalítica	:unidad katal, nanokatal
acidity-quantity	cantidad-acidez	:escala ph
seismic-quantity	cantidad-sísmica	:escala richter
temperature-quantity	cantidad-temperatura	:escala celsius, kelvin, fahrenheit

Conversion of Modals



Other Conversions

OTHER CONVERSIONS			
WORD FORM	ENGLISH	SPANISH	CONCEPT
Preposition	according (to)	según	decir
	instead (of)	en vez de	en-vez-de-91
	per	por (cada)	tasa-entidad-91
	regardless (of)	a pesar de	a-pesar-de
Conjunction	and	y	y
	because	porque	causar
	but	pero	contrastar
	or	o	o
Adverb	however	pero	contrastar
	therefore	por lo tanto	causar
OTHER	ENGLISH ROLE	SPANISH ROLE	COMMENT
Inverse roles	:X-of	:X-de	Where X is a role